

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: А Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. скажи сынам Израилевым, чтобы они сделали Мне приношения; от всякого человека, у которого будет усердие, принимайте приношения Мне.

УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів, і нехай вони візьмуть для Мене приношення. Від кожного мужа, що дасть добровільно його серце, візьмете приношення для Мене.

KJV: Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3. Вот приношения, которые вы должны принимать от них: золото и серебро и медь,

УПО: А оце те приношення, що візьмете від них: золото, і срібло, і мідь,

KJV: And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

4. и [шерсть] голубую, пурпуровую и червленую, и виссон, и козью,

УПО: і блакить, і пурпур, і червень, і віссон, і козина вовна,

KJV: And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5. и кожи бараньи красные, и кожи синие, и дерева ситтим,

УПО: і шкурки баранячі, начервоно пофарбовані, і шкурки тахашеві, і дерево акацій,

KJV: And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6. елей для светильника, ароматы для елея помазания и для благовонного курения,

УПО: олива на освітлення, пахощі до оливи намащення, і пахощі для кадила,

KJV: Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7. камень оникс и камни вставные для ефода и для наперсника.

УПО: і каміння оніксове, і каміння на оправу до ефоду й до нагрудника.

KJV: Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8. И устроят они Мне святилище, и буду обитать посреди их;

УПО: І нехай збудують Мені святиню, і перебуватиму серед них.

KJV: And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

9. всё, как Я показываю тебе, и образец скинии и образец всех сосудов ее; так и сделайте.

УПО: Як усе, що Я покажу тобі будову скинії та будову речей її, і так зробіте.

KJV: According to all that I show thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10. Сделайте ковчег из дерева ситтим: длина ему два локтя с половиною, и ширина ему полтора локтя, и высота ему полтора локтя;

УПО: І зроблять вони ковчега з акаційного дерева, два лікті й пів довжина його, і лікоть і пів ширина його, і лікоть і пів вишина його.

KJV: And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11. и обложи его чистым золотом, изнутри и снаружи покрой его; и сделай наверху вокруг его золотой венец.

УПО: І пообкладаєш його щирим золотом зсередини та іззовні. І зробиш вінця золотого навколо над ним.

KJV: And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12. и вылей для него четыре кольца золотых и утверди на четырех нижних углах его: два кольца на одной стороне его, два кольца на другой стороне его.

УПО: І виллеш для нього чотири золоті каблучки, і даси на чотирьох кутах його, дві каблучки на одному боці його, і дві каблучки на другому боці його.

KJV: And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13. Сделай из дерева ситтим шести и обложи их золотом;

УПО: І поробиш держакі з акаційного дерева, і пообкладаєш їх золотом.

KJV: And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

14. и вложи шесты в кольца, по сторонам ковчега, чтобы посредством их носить ковчег;
УПО: І повсовуєш ці держакИ в каблучкИ на боках ковчегу, щоб ними носитИ ковчег.
KJV: And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

15. в кольцах ковчега должны быть шесты и не должны отниматься от него.
УПО: В ковчегових каблучках будуть ці держакИ; не відступлять вони від нього.
KJV: The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

16. И положи в ковчег откровение, которое Я дам тебе.
УПО: І покладеш до ковчегу те свідцтво, що Я тобі дам.
KJV: And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

17. Сделай также крышку из чистого золота: длина ее два локтя с половиною, а ширина ее полтора локтя;
УПО: І зробиш віко зо щирого золота, два лікті й пів довжина його, і лікоть і пів ширина його.
KJV: And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

18. и сделай из золота двух херувимов: чеканной работы сделай их на обоих концах крышки;
УПО: І зробиш два золоті херувими, роботою кутю зробиш їх з обох кінців віка.
KJV: And thou shalt make two cherubim of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

19. сделай одного херувима с одного края, а другого херувима с другого края; [выдавшимися] из крышки сделайте херувимов на обоих краях ее;
УПО: І зроби одного херувима з кінця звідси, а одного херувима з кінця звідти. Від того віка поробите тих херувимів на обох кінцях його.
KJV: And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubim on the two ends thereof.

20. и будут херувимы с распростертыми вверх крыльями, покрывая крыльями своими

крышку, а лицами своими [будут] друг к другу: к крышке будут лица херувимов.

УПО: І будуть ті херувими простягати крила догори, і затінювати своїми крильми над віком, а їхні обличчя одне до одного; до віка будуть обличчя тих херувимів.

KJV: And the cherubim shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubim be.

21. И положи крышку на ковчег сверху, в ковчег же положи откровение, которое Я дам тебе;

УПО: І покладеш те віко згори на ковчега, а до цього ковчега покладеш свідоцтво, яке Я тобі дам.

KJV: And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

22. там Я буду открываться тебе и говорить с тобою над крышкою, посреди двух херувимов, которые над ковчегом откровения, о всем, что ни буду заповедывать чрез тебя сынам Израилевым.

УПО: І Я буду тобі відкриватися там, і буду говорити з тобою з-над віка з-посеред обох херувимів, що над ковчегом свідоцтва, про все, що розповім тобі для синів Ізраїлевих.

KJV: And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubim which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

23. И сделай стол из дерева ситтим, длиною в два локтя, шириною в локоть, и вышиною в полтора локтя,

УПО: І зробиш стола з акаційного дерева, два лікті довжина його, і лікоть ширина його, і лікоть і пів вишина його.

KJV: Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

24. и обложи его золотом чистым, и сделай вокруг него золотой венец.

УПО: І пообкладаєш його щирим золотом, і зробиш вінця золотого для нього навколо.

KJV: And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25. и сделай вокруг него стенки в ладонь и у стенок его сделай золотой венец вокруг;

УПО: І лиштву зробиш для нього в долоню навколо, і зробиш вінця золотого навколо, для

лиштви його.

KJV: And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

26. и сделай для него четыре кольца золотых и утверди кольца на четырех углах у четырех ножек его;

УПО: І зробиш для нього чотири каблучки із золота, та й даси ці каблучки на чотирьох кінцях, що при його чотирьох ніжках.

KJV: And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

27. при стенках должны быть кольца, чтобы вложить шесты, для ношения на них стола;

УПО: Навпроти лиштви будуть ці каблучки, на вкладання для держаків, щоб носити стола.

KJV: Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

28. а шесты сделай из дерева ситтим и обложи их золотом, и будут носить на них сей стол;

УПО: І поробиш ті держакі з акаційного дерева, і пообкладаєш їх золотом, і на них будуть носити стола.

KJV: And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

29. сделай также для него блюдо, кадельницы, чаши и кружки, чтобы возливать ими: из золота чистого сделай их;

УПО: І поробиш миски його, і кадельниці його, і чаші його та кухлі його, щоб ними лити, зо щирого золота їх ти поробиш.

KJV: And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

30. и полагай на стол хлебы предложения пред лицом Моим постоянно.

УПО: А на столі покладеш хліб показний, що завжди перед Моїм лицем.

KJV: And thou shalt set upon the table showbread before me always.

31. И сделай светильник из золота чистого; чеканный должен быть сей светильник; стебель его, ветви его, чашечки его, яблоки его и цветы его должны выходить из него; УПО: І зробиш свічника зо щирого золота, роботою кутю нехай буде зроблено цього свічника. Ствп його, і рамена його, келихи його, гудзі його й квітки його будуть із нього. KJV: And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

32. шесть ветвей должны выходить из боков его: три ветви светильника из одного бока его и три ветви светильника из другого бока его; УПО: І шість рамен виходитимуть із боків його, три рамені свічника з одного боку його, і три рамені свічника з другого боку його. KJV: And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33. три чашечки наподобие миндального цветка, с яблоком и цветами, должны быть на одной ветви, и три чашечки наподобие миндального цветка на другой ветви, с яблоком и цветами: так на [всех] шести ветвях, выходящих из светильника; УПО: Три келихи мигдалоподібні в однім рамені, гудзь і квітка, і три мигдалоподібні келихи в рамені другім, гудзь і квітка. Так на шости раменах, що виходять із свічника. KJV: Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

34. а на [стебле] светильника должны быть четыре чашечки наподобие миндального цветка с яблоками и цветами; УПО: А на ствпі свічника чотири келихи мигдалоподібні, гудзі його та квітки його. KJV: And in the candlesticks shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35. у шести ветвей, выходящих из [стебля] светильника, яблоко под двумя ветвями его, и яблоко под другими двумя ветвями, и яблоко под [третьими] двумя ветвями его. УПО: І гудзь під двома раменами з нього, і гудзь під іншими двома раменами з нього, і гудзь під третіми двома раменами з нього, у шости рамен, що виходять із свічника. KJV: And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36. яблоки и ветви их из него должны выходить: он весь [должен] [быть] чеканный, цельный, из чистого золота.

УПО: Їхні гудзі та їхні рамена нехай будуть із нього. Увесь він одне куття щирого золота.

KJV: Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37. И сделай к нему семь лампад и поставь на него лампы его, чтобы светили на переднюю сторону его;

УПО: І зробиш сім лямпадок до нього, і нехай засвітять його лямпадки, і нехай він світить на передню сторону його.

KJV: And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38. и щипцы к нему и лотки к нему из чистого золота;

УПО: А його щипчики та його лопатки на вугіль щире золото.

KJV: And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39. из таланта золота чистого пусть сделают его со всеми сими принадлежностями.

УПО: З таланту щирого золота зробиш його та увесь цей посуд.

KJV: Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

40. Смотри, сделай их по тому образцу, какой показан тебе на горе.

УПО: І дивись, і зроби за тим зразком, що тобі показувано на горі.

KJV: And look that thou make them after their pattern, which was showed thee in the mount.